

Waspik K.131

1. azdē kipen ɔnsperwɔr zin zain zə bəŋ
2. mən vrɪnt ɪ.zdē blumə gɔ.n gi:tə
3. te.gəvoʊ.rəX spmə zale.nmar me.ɪr me. mɛfɪnəs
4. spu.jən ɪz ɛ zwu:r wɛrək
5. ubdæsXɪp kre.gəzə bəsXmæld bro.ʊt
6. dē tmərman hɪ.nə splmtər mznənə vɪ.ŋɔr
7. dē sXɪpər lɛktə zən lipən af
8. mdə fɛbri.k ɪs nɪks tɛ zi.n
9. kum hɪ:r kɪ.nt | kɪnt.jə |
10. Xiv ũns fɪ:r glʊ:zə bɪ:r - dɛm bu:s
11. brɛŋ ũns twe.i kilo mɛrɛlə - krikə (*onbekend voor kersen ; bet. houtskool*)
12. zə hɛbɛ mɪtər vaivɛ drilitər wain upXɛdrɪŋkə
13. hai draigdə mɛ me.i nɛ knɔpəl
14. khɛp sɛŋ kni. gəzi.n
15. vastənu.vɛnt wur ni fɔ.l mɪr gəhawə
16. ɪk bɛ.n blai dæk ni mɪ zali me.i gəgu:n zai
17. də hɛbək ni Xɛdu:n
18. vi hɪ.gɛtəŋ gɛdu:n - dɛndijə ditər u.ŋkumt
19. spm - spmɛsp - ru:vɛzbul
20. pɛ.t - mats - bəŋ - vɔ.ɪ - pɛtɛstul - hɛX - kikfɔrs - vlmdər
21. dijə kɛrəl muktə hɛ.ɪldə wɛ.rɛlt untfɛXtə
22. ɪksɛlu kru.ləkəs Xɪ.vɛ
23. ɛ.ŋɛlant lu.t̥ fɔ.l aw sXɪ.pɛ avbri.kə
24. hai hɪ.dm zən lɛ.vɛ ɛz ɛnəm bɪ.t Xat
25. Xɪfmə twe.i brɛ.jə stɛ.ɪnɛ - brɛ.jɛr - dɛ brie.ɪtstə
26. də stambɛ.lt stu.tər ni me.ɪr
27. dijə man hɪdɛn lɛ.vɛ ɛzənə pɪns
28. | dɛn dy.vɛl | dɛn hɪ.məl | gɛblɪ.vɛ |
29. də sXo.lkɛndər zən mɛtə mɪ.stər nu. zɛ.ɪ gɛwɪst
30. ɪkantəX ni komə vɔrdɛklʊ:r zai
31. də kujə frɛ.tə gɛ:rɛ laɪnkukə - drɪ.ŋkə
32. hai kani Xʊ.n wɛrəkə - hai hɪ kɛlpain
33. stɪkt ɪs ɛnə stɪ.l m dijəm bɛsəm
34. ne.i - kɪ.gələ dun zə hɪ:r ni mɪr
35. he.i - ɪk hɛbu al twe.i kɛ.ɪrɛ gɛrupə
36. di pɛ:r ɪs ni raɪp - dər zitə nɔX wɪtə pit.jɛz m
37. zə zɛnɛtfɛlt ɪ.n
38. zɪdi.rst me. ham ɛt Xɛlt upXɛmukt
39. dɛn dijə zɛlt nu.ʊt wait brɛ.ŋɔ
40. zɪsdə hɛləfandərə mɛlɛkwait
41. də man mut sən vrɔu bɛsXɛrɛmɛ
42. mdəm.ʊsumən ɪs Xəvu:rɛlək
43. hai hɪ.t Xuj pru.tə umdɛti stɛrɛk ɪ.s
44. wai mutə du.rdə hɛləft fan hɛbɛ ɛŋ gɛli dɛ rɛst - of : tã.ndər stak
45. liXtə bɛt ɪs ɪ.vɛt.jɛs me.i up
46. ũnzə mɛtsɛlɛr iso vɛt ɛz mudər
47. zə dun wit waitstə kan sprɪŋə | wɛdɛ ww. |
48. dɛm bo.ʊmkwe.ɪkɛr zɛl dɛm bo.ʊm ɛntɛ
49. duwɛ.rstə ru:m ɪz dɪXt
50. dbɛgrɪ.n al tɛ lɔ.jə vɔrdə ɛ.ɪrstə mɪ.s - dɛ lɛstə mɪs - ɛt luf
51. sprɔ.ɪ - kikɛndrɪl - vɛrsprɔ.jə - ɔɛtsprɔ.jə - ɔ.yt̥brɔ.jə - klurmu.kə - nɛm butɛram smɛ:rɛ - brɔ.jə
52. di vrɔu hɪ.tɛr hu:r lu.tə knɪpɛ
53. zən vu.dər hɪtɛm zɛs ju:r nu.tsXo.lu.tə gu:n
54. ɪk hɛbɛtɛm nɔX afXɛru.jə um zu lu.t lã.ŋst-wur:tɛr tɛ gu:n
55. vu.lɛ hɛdɛ hɪ:r ni fɔ.l undər dɛ kujə | vɛ:rzɛ |
56. ɛ:rdɛ putɛ zaini fɔ.l wɛ:rt
57. dɛm brwu.ʊtsXitər stu. bai dɛn ɔ:və - dɛn hɛ:rt
58. mɛ:rt ɪst nɔX tɛ kɔwt umtə kɛtsɛbalɛ (*kinder-spel*)
59. di kɛ:rs Xɪf Xuj lɪXt
60. hai truk ɛt pɛ:rt u.n zənə stɛ:rt
61. tun kwa.mdə gɛli hɪ:r idɛr ju:r nu.r dɛ kɛrɛmɛs
62. dɔ.rs Xɪnɛ mɛns fulmukt - dɛ pu.tɛr
63. gɛ hɛt mɛ wɛl gəzi.n mɛr gɛ zɛ.j nɪks
64. dɛ zwulyws - zylɛ vurtso.w tryXkumɛ
65. gu.də gai vandʊ.X ni ku:rtɛ
66. hɛbɛ zai uk Xɛ:rɛ kɛ:s | ɪ.tə |
67. zənə mo.tɛr ɪ.s kɛput
68. tɪs vɛ.rɛm gɛwɪst fandɔ.X - tɪzɛrəX saXt | | u.vɛnt |
69. dɛ juŋɛskə lwupt bɛrɛvuts
70. dər ɪzən sXɔ:r mdi kan
71. kwu (*oud*) dɛtɛ pɔst ɛnəm bri.f bruXt
72. ɪk hɛpain u.mən hart - mən hartʊ sɛ.ɪr
73. ɪkan mɪ grɪ.n dwarsɛ mɛ.ɪnsɛn umgu:n
74. nu. sXaftait spanɛ wɛt pɛ:rt mdə ni.wɛ kar
75. ɪk hɛp wɛ kurs van vɔrdə mɪdɛgal
76. dɛ zɔ.n vandɛ ko.nɛŋ ɪzuk soldʊ.t Xɛwɪst
77. wɪtə gmɛ wu.gɛmu.kɛr tɛ wu.ŋɛ - bo.X
78. di ru.ʊzɛ hɛbɛ laŋɛ dɔ.rɛs
79. kXɛly.ɔvɛr grɪ wo.rɪt fan
80. tkɪnt.jə waz aldu.ʊt fɔ zɛt kunɛ du.ʊpɛ
81. zən u.ʊrɛn ɛnzən u.ʊgɛ lu.ʊpɛ
82. dər dɔXtɛrkɛ ɪs mɛ.jɛŋ kɛrɛfkɛ nu.dbus um tɛ brɛmɛ
83. dər ɪzən spɔrt ɔ.yti lɛ.ɪr
84. hai sXrɛtɛ
85. dɛ mɪ.sɛ zy.kɛ nɪks ɛ.ndɛrs ɛs Xɛlt ɛn raɪkɔdum | zɔXtə = *zochten* |
86. dɛrɛ munt ɪz dru.ʊX fandɛn dɔrst
87. dijə wɛX lu.ʊpt krum - dɛzum
88. ɪk hɛp fɔrdɛ klɛ.nɛ ɛn trumɛkə gɛkɔXt
89. dɛm buk ɪz mɛnɛ kɔrst Xɛstɪkt
90. zən vɛrfɛ was kɔrt mɛr gu.t
91. mdə sXʊ.j ɪst̥ bɛst
92. nɛ sXɛtɛr mut Xʊ.t kanɛ mɪkɛ
93. zykmɛnɛn hu.t ɪs
94. kwɪ.tni wu:rɛkɛm zy.kɛ mut
95. ɛnɛ kɔuwɛ kɛldɛr ɪs Xut fɔrdɛbɪ:r
96. ɪk muʃ usɛblut drɪŋkɛ um wɪ:r baɪtɛ ko.mɛ
97. kmuʃ ɛrstɛt fujɛr mdə stal rajɛ - mvu:rɛ - vurman
98. mɛm bry:r was muj
99. dɛ ro.ʊmbu:r hɪ.dɛŋ gro.ʊtɛ tu:r
100. di mɛlɛk ɪz dɛn ɛn zy:r - sty:rɛtɛm ɛr me.i trɔ.X
101. wɛ zun dijə pat mɛny:r kanɛ dɪXt Xʊ.ʊjɛ
102. dər val nɪks up ɛm tɛ zɛgɛ - sɛky:r - *id.*
103. hai kum no.ɪtɛmɛnytɛ lu.t
104. m ɪtu.lɪjɛ zainɛr bɛrɛgɛ di vy:r spɔuwɛ - spɔuwɛ - *id.*
105. dɛrɛvdɛ du:r up tɛ dɔuwɛ
106. du:r hɛbɛ zən styk vandɛ brɔXəvu:rɛ
107. gɛ mutɛs nu.r ũns falɛ komɛ kaikɛ - kɛ:rɛ

108. hai is fan lø.və gəkomə me.jəŋ guj pørtəmənə.i
 109. di dør is fan by.kənhəut xəməkt
 110. əŋ gətrəuwde vrəu mut kanə nɑ.jə
 111. ikhəp hi:r gras xəzɑ.it mæ:r twas Xm guj zɑ.t
 112. dəm brəuwər zɑ.t dæt nəX tə dy:r is um tə bəuwə
 113. bakə - ik bak - gai bakt - hai — - bakti - vai
 bakə - ik baktə - gai — - hai — - vai — - vai
 hēbə gəbakə
 114. bi.jə - ik bi.j - gai bi.jt - hai — - vai bi.jə -
 bi.jə wai - ik bo.ɑ.i - ik hēp xəbo.ɑ.jə - bo.ɑ.jə zai
 o.k
 115. tizən klaint.jə mæ:r tizən faint.jə
 116. gə kanthi:r ɑ.ɑ.jər kraigən ubdə mært
 117. hai hi.gəzɪt dæti umai zəl dəŋkə
 118. də mæ.t zɑ.i dæti gələ.ik ha
 119. dər wɑ:rə vɑ.ɪf prɑ.izə
 120. undər dijən ɛ:k legə vəl aikəls
 121. twu.tər zəl dirək kɑ.ukə - tkuktal
 122. tho.ɑ.vi is nəXry:n - tis nəX mæ:r pasXəmə.ɪt
 123. məjənɛ.zə mɑ.kə zə mɪdən do.ɑ.vjər van ən ɑ.ɑ.i
 124. dɛ bʊmkə zeldu.r mujlək kanə gru.jə
 125. də pɛsto.ɑ.vr hi Xu.jə wain
 126. ũns ɑ.ɑ.uw hoiz ɪz afXəbrɑ.ɪnt
 127. də ro.ɑ.mə spɛt ɔ:t əjər vandə kuj
 128. də kɛstər lɑi fardə pɛrsəsi - əŋ krois - twe.ɪ
 kroisə
 129. də bɑris fundə kroiwu.gə boigə vant xəwɪ.ɪt
 130. də twe.ɪ dɔitsərs kwa.mə nə boitə
 131. zə hēbən əm bunt əm blɑ.ɑ.uw gəslu.gə
 132. də sawz (tsup = *vero.*) is wə dɑn - flɑ.ɑ.uw
 133. də sni.rw lɪ dɪk
 134. tɪzən ɛ.ɑ.uw gələ.jə dæku gəzi.n hēp
 135. tɪlbərəX wurdən hɛ.ɑ.l niw stat
 136. du.n - ik du.jət - gai du.gət - hai - vai dunt -
 136. du.n - ik du.jət - gai du.gət - hai — - vai dunt -
 gɛli du.gət - zɛli dunt - ik de.jət - gai de.jət -
 hai — - vai de.jənət - gɛli de.jət - zɛli de.jənət -
 de.jɪkdə - de.jɪjt mæ:r - de.jnzətmæ:r
 137. du.vpə - du.vpkli.ɪt - du.vpfunt - də sɔldɑ.tə
 138. dɔrsə - hai dɔrst - hai dɔrstə - hai hi.gədɔrsə
 139. bainə - ik bain - gai bi.nt - hai — - vai bainə -
 gɛli bmt - zɛli bainə - bmti - bunti - ik hēp
 xəbundə
 140. *Locale landmaten* : bɑndər - ru.j - hunt
 141. *Waternamen* : də mʊ.s - tkənʊlt.jə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : waspək

De inwoners heten : waspikənɛ:rə

Hun bijnaam is : knuləbu:rə

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 3165.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : bəne.jəkərək - tfurt.jə - tɛkskə ('t dijkje) - bo.və - Het dialect vertoont geen locale verschillen ; A. B. wordt er bijna niet gesproken. Het voornaamste bestaansmiddel is : landbouw ; nogal velen werken in Waalwijk en Dongen op de fabrieken.

Zegslieden : 1. Petrus Antonius van Dongen ; 19 jaar ; geb. te Waspik ; ambtenaar ter secretarie ; heeft er steeds gewoond. V. en M. uit Waspik ; spreekt meest dialect.

2. Huibertus Smits ; 64 jaar ; geb. te Waspik ; gemeentebode ; heeft er steeds gewoond. V. uit Capelle, M. uit Waspik ; spreekt meestal dialect.